Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i z powodu tego powinien tak jak za lud tak i za siebie przynosić za grzechy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i ze względu na nią musi tak za lud, jak i za samego siebie składać ofiary za grzechy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i z powodu niej musi jak za lud, tak i za siebie przynosić\* za grzechy. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i z powodu tego powinien tak, jak za lud tak i za siebie przynosić za grzechy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie ze względu na nie musi zarówno za lud, jak i za samego siebie składać ofiary za grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I z tego powodu powinien, jak za lud, tak i za samego siebie składać ofiary za grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dla tej jest powinien, jako za lud, tak i sam za się ofiarować za grzechy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dlatego powinien jest, jako za lud, także i sam za się ofiarować za grzechy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ze względu na nią powinien tak za lud, jak i za samego siebie składać ofiary za grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z powodu niej powinien też zarówno za lud, jak i za samego siebie składać ofiary za grzechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I z tego powodu musi zarówno za lud, jak i za siebie składać ofiary za grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z tego też powodu musi składać ofiary za grzechy zarówno w imieniu ludu, jak i własnym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z jej powodu musi tak za lud, jak i za siebie wznosić ofiary przebłagalne za grzechy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego jest obowiązany do składania ofiar nie tylko za grzechy ludu, ale też za własne grzechy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszak musi tak za lud, jak i za siebie składać ofiarę za grzechy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тому повинен приносити жертви за гріхи як за людей, так і за себе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc z jej powodu musi złożyć ofiary za grzechy za lud, jak i za siebie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Z powodu tej słabości musi on składać ofiary również za własne grzechy, tak samo jak za grzechy ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i ze względu na nią jest zobowiązany składać dary ofiarne za grzechy – zarówno za samego siebie, jak i za lud. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A składając ofiary, czyni to nie tylko za grzechy innych, ale i za własne. |

1. 1) <x>30 9:7</x>; <x>30 16:6</x>; <x>650 7:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: składać ofiarę przebłagalną. [↑](#footnote-ref-3)